

PART SECOND.

POSSESSIVE PRONOUNS.¹

SE llaman pronombres posesivos los que denotan posesión ó propiedad. Éstos son los siguientes:

| | |
|--|--|
| My ² (mái), <i>mi, mis.</i> | Mine ² (máin), <i>mío, -ía, -íos, -ías.</i> |
| Thy ² (dáí), <i>tu, tus.</i> | Thine ² (dáin), <i>tuyo, -ya, -yos, -yas.</i> |
| His ^{2,3} (jís), <i>su, sus (de él).³</i> | His ^{2,3} (jís), <i>suyo, -ya, etc. (de él).³</i> |
| Her ^{2,3} (jé), <i>su, sus (de ella).³</i> | Hers ^{2,3} (jé's), <i>suyo, etc. (de ella).³</i> |
| Its ⁴ (íts), <i>su, sus (de él, de ella).</i> | Its ⁴ (íts), <i>suyo, -ya, etc. (de él, de ella).</i> |
| Our ² (áue), <i>nuestro, -a, -os, -as.</i> | Ours ² (áue's), <i>nuestro, -a, -os, -as.</i> |
| Your ² (yo), <i>vuestro, etc., de V., de Vs.</i> | Yours ² (yo's), <i>vuestro, etc., de V., de Vs.</i> |
| Their ² (de), <i>su, sus (de ellos, de ellas).³</i> | Theirs ² (de's), <i>suyo, etc. (de ellos, de ellas).³</i> |

Own (óun) propio, y **self** (self) mismo, van, como en español, unidos á los pronombres posesivos, y hacen enfática la idea de propiedad, como en *my own father and I myself*, mi propio padre y yo mismo. *Self* se une también á los pronombres personales, como *himself* (self y el pronombre forman siempre una sola palabra), él mismo; *herself*, ella misma; *itself*, lo mismo.

1. Posé-siv pró-nauns, pronombres posesivos.
2. La significación de estos pronombres es la misma, con la diferencia de que se emplean *my, thy, etc.*, cuando se menciona el nombre, como: *this is my (thy, etc.) hat* (jat), éste es mi (tu, etc.) sombrero; y, *mine, thine, etc.*, cuando está sobrentendido; v. gr.: *it is mine (thine, etc.)*, es el mío (tuyo, etc.). No se traduce el artículo con estos pronombres: *it is mine*, y no *it is the mine*.
3. La diferencia del género sólo existe en la tercera persona del singular, en cuyo caso el pronombre concuerda con el nombre del poseedor, y no con el del objeto poseído; ej.: *I have his books, her pens and their paper*, tengo su (de él) (no sus) libros, su (de ella) (no sus) plumas y su (pl.) (de ellos) papel.
4. Pronombre posesivo neutro, como en la frase *its place is here*, su sitio (de una cosa inanimada) es aquí.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS¹

son aquellos que demuestran ó señalan los objetos; v. gr.:

| | |
|---|--|
| This (dis), <i>este, esta, esto.</i> | These (dis), <i>estos, estas.</i> |
| That (dat), <i>ese, esa, eso, aquel, aquella, aquello.</i> | Those (dós), <i>esos, esas, aquellos, aquellas.</i> |

PRONOMINAL ADJECTIVES²

son los que participan de las propiedades del pronombre y del adjetivo, á saber:

| | |
|--|--|
| Any ³ <i>alguno, -na, cualquiera.</i> | All (ol), <i>todo.</i> |
| Each (ieh), <i>cada, cada uno,</i> | Each other , <i>el uno al otro,</i> |
| Every ⁴ (év-ri), <i>cada una.</i> | One another , <i>la una á la otra.</i> |
| One ³ (uén), <i>uno, una.</i> | Either ⁶ (í-de), <i>uno ú otro.</i> |
| Former ⁷ (fó-me), <i>lo primero.</i> | Latter ⁷ (lá-te), <i>lo último.</i> |
| Other ³ (ó-de), <i>otro, otra.</i> | Neither ⁹ (ní-de), <i>ni uno ni otro.</i> |
| Some ³ (sem), <i>algo, algunos, -nas.</i> | Such ³ (sech), <i>tal.</i> |
| Whichever ¹⁰ (juich-éve), <i>what-ever (juat-evé), cualquiera, sea el que fuere.</i> | Whoever ¹⁰ (ju-éve), <i>quienquiera, quienesquiera, quienquiera que sea.</i> |

1. De-móns-tre-tív pró-nauns, pronombres demostrativos.
2. Pro-nó-mi-nal ad-jec-tív, adjetivos pronominales.
3. Véase páginas 42 y 69, notas 4 y 3. *Any* se usa en el sentido de *uno cualquiera*, como en *give me any, deme cualquiera*. Á éste como á *one, other, some* y *such* se les llama también pronombres indefinidos.
4. *Every*, cada ó todo, véase página 95, nota 9, se refiere á muchas personas y significa cada una de ellas tomadas separadamente, v. gr.: *every man should be honorable* (ó-no-ra-bel), *todo (cada) hombre debería ser honrado*.
5. *One* tiene el caso posesivo como los sustantivos: *one's*, de uno.
6. *Either* se refiere á dos personas ó cosas tomadas separadamente. Cuando es conjunción va en conexión con *or* (ór), y corresponde á las españolas *ó-ó*; ej.: *either he or his brother*, ó él ó su hermano.
7. *The former* y *the latter* equivalen á los españoles *aquel* y *éste*, cuando son correlativos; ej.: *the book and the letter, the former for you and the latter for your brother*, el libro y la carta, *aquel* (el primero) para V. y *ésta* (la última) para su hermano.
8. La declinación de *other* es como sigue: nom., *other*; posesivo, *other's* de otro, otra; objetivo, *other*; cuyos plurales son *others, others'* y *others* respectivamente. *Another* (a-nó-de) equivale á *otro más*.
9. *Neither*, conjunción, va seguida del nombre que antecede á *nor* (nor), y corresponde á *ni-ni*, v. gr.: *neither he nor his brother, ni él ni su hermano*.
10. *Ever* añadido á los pronombres relativos corresponde al afijo castellano *quiera*.

AUXILIARY VERBS.¹

Se llaman así porque auxilian á los demás verbos en sus conjugaciones, sin lo cual no podrían conjugarse ciertos tiempos. Hay ocho de éstos en inglés, á saber: **To have,**² *haber ó tener*; **to be,**² *ser ó estar*; **to do,**² *hacer*; **shall,**³ *deber*; **will,** *querer*; **may,**⁴ *poder*; **can,**⁵ *poder*; **must,**⁵ *deber*.

CONJUGATION OF THE VERB TO HAVE.⁶INFINITIVE MOOD.⁷

PRESENT.

To have, haber ó tener.

PRESENT PARTICIPLE.⁸

Having,¹⁰ habiendo ó teniendo.

PAST PARTICIPLE.⁹

Had,¹¹ habido ó tenido.

INDICATIVE MOOD.¹²

PRESENT.

| | | | |
|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| | <i>Singular.</i> ¹³ | | <i>Plural.</i> ¹⁴ |
| <i>I have,</i> ¹⁵ | Yo he ó tengo, | <i>We have,</i> ¹⁵ | Nos. hemos ó tenemos, |
| <i>thou hast,</i> | etc. | <i>ye</i> } | have, |
| <i>he</i> } | | <i>you</i> } | they have. |
| <i>she</i> } | <i>has.</i> | | |

1. Og-sí-liarl verbs (véase página 30), *verbos auxiliares*.

2. Los verbos auxiliares son defectivos, con excepción de *have, be* y *do*, que por ser también verbos principales, son completos en sus conjugaciones. Los dos últimos, como auxiliares, carecen de participio pasado.

3. *Shall*, deber, y su pretérito *should* (*schud*), lo mismo que *must* (*mest*), expresan necesidad de hacer ó obrar. Este último es invariable.

4. *May* y su pretérito *might* significan *poder* en el sentido de tener libertad.

5. *Can* y su pretérito *could* (*cud*) indican facultad física ó posibilidad.

6. *Co-n-yu-gué-schen* ovd *di verb tu jav*, conjugación del verbo *haber* (ó *tener*).

7. *In-ti-ni-tiv mud*, modo infinitivo.

8. *Pré-sent pá-ti-si-pel*, participio presente (*gerundio*).

9. *Past pá-ti-si-pel*, participio pasado.

10. *Jad*. Téngase siempre presente que las consonantes finales de la pronunciación figurada han de ser pronunciadas fuerte y distintamente; el sonido de la *d*, por ejemplo, en *had*, debe ser lo más fuerte posible; de otro modo resulta como el que se le da generalmente en castellano, cuyo sonido en inglés es el de *th*.

12. *In-di-ca-tiv mud*, modo indicativo.

13. *Sin-gu-lar*, singular.

14. *Plu-ral*, plural.

15. *Have I? do I have?*, ¿tengo yo?; *have I not? do I not have?*, ¿no

PRETERIT.¹*Singular.*

*I had or used to have,*²

thou hadst or usedst to have,

he }

she } *had or used to have.*

Yo había ó tenía, hube ó tuve, etc.

Plural.

*We had or used to have,*²

ye }

you } *had or used to have,*

they had or used to have.

Nos. habíamos ó teníamos, hubimos ó tuvimos, etc.

FIRST FUTURE.³

*I shall or will have,*⁴ Yo habré *We shall or will have,*⁴ Nos. ha-

thou wilt or shalt have, ó *ye* }

he } *will or shall have.* *tendré,* *you* } *will or shall have,* *bremos,*

she } etc. *they will or shall have.* etc.

POTENTIAL MOOD.⁵

PRESENT.

Singular.

I may⁶ or can have,

thou mayst⁶ or canst have,

he }

she } *may or can have.*

Yo haya ó tenga, ó, yo pueda haber ó tener, etc.

Plural.

We may⁶ or can have,

ye }

you } *may or can have,*

they may or can have.

Nos. hayamos ó tengamos, ó, nos. podamos haber ó tener, etc.

tengo yo?; *I have not*, yo no tengo, etc., son las frases interrogativas y negativas. Con este tiempo se puede también formar lo que se llama *conjugación enfática*, que consiste en anteponer al verbo en las sentencias positivas el presente de *to do*, así: *I do have*, tengo de veras; *he does have*, él tiene de veras, etc., empleo que, aunque criticado en conexión con el verbo *to have* por algunos gramáticos ingleses, Brown entre ellos, es muy corriente.

1. *Pré-te-rit*, pretérito. Este tiempo, como hemos dicho, comprende el imperfecto y el pasado definido en español.

2. *Jad* or *iúsd* tu *jav*; véase pág. 56, nota 3. Este tiempo se puede formar también anteponiendo al verbo el auxiliar *did*, pretérito de *to do*; así: *I did have* (obsérvese que el auxiliar precede al verbo en el presente *have*, no en el pretérito *had*), *thou didst have*, *he, we, you, they did have* (página 75).

3. *Fest* *fiú-cher*, primer futuro.

4. Véase página 76, nota 4. Para formar la conjugación enfática se usan inversamente los auxiliares *shall* y *will*; ó sea, *will* para la primera persona y *shall* para las demás.

5. *Po-tén-schal* mud, modo potencial. Véase página 77, nota 1.

6. *May* (me), *mayest* (mé-est) Véase página 106, nota 1.

IMPERFECT.

Singular.

I might, could, should or would have, Yo habría, hubiera ó
thou mightst, couldst, wouldst or shouldst have, hubiese, ó
he } might, could, would or should have. tendría, tuviera ó
she } tuviese, ó, yo

Plural.

We might, could, should or would have, podría, pudiera ó
ye } might, could, would or should have, pudiese
you } haber ó tener,
they might, could, would or should have. etc.,
etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.³

PRESENT.

Singular.

If I have, Si yo haya⁴ *If we have,* Si nos. hayamos⁴
if thou hast, ó tenga, *if { ye } have,* ó tengamos,
if { he } have. etc. *{ you }* etc.
if { she } have. *if they have.*

1. *Might* (máit) y *could* (eud), pudiera ó pudiese, son los pretéritos de *may* (me) y *can* (can), é indican lo mismo que éstos, explicado en la página 106, nota 1. Conviene advertir que *may* y *can* son verbos de por sí, y que usados como signos van generalmente precedidos de *that* ó *so that* (que ó para que), ej.: *I spoke so that he might (could) answer*, hablé para que pudiera (pudiese) contestar. *Yo le daría*, por ejemplo, se puede traducir por *I could give* (guív) *him*, yo podría (físicamente) darle; *I might give him* significa yo podría (moralmente, ó que me era permitido ó lícito) darle. En ambos de estos casos se ve que *could* y *might* están usados más como verbos de por sí que como auxiliares del principal *to give* (dar).

2. *Should* (schud), y *would* (uúd), son los pretéritos de *shall* (shal) y *will* (uít) respectivamente. *Will* y *would* se emplean para expresar los actos de la voluntad, mientras que *shall* y *should* indican *deber* en sentido de precisión ó necesidad. La frase *I would give him* significa yo querría darle, y *I should give him*, yo debería darle. Éstos son los signos usados generalmente para expresar nuestro futuro condicional. *Will*, con su pretérito *would*, se usa á menudo como verbo independiente, muy especialmente en las frases interrogativas *will you?* (¿quiere V.?) ó *would you?* (¿querría V.?). Para formar las sentencias interrogativas no hay más que colocar el pronombre entre el auxiliar y el verbo, y para las negativas poner la negación entre el auxiliar y el verbo, siguiendo aquél inmediatamente al pronombre. Véase página 77, nota 3. La conjugación enfática se hace cambiando el orden de los auxiliares *should* y *would*, es decir, usando *would* en vez de *should* para la primera persona, y *should* para las demás, como pasa con los signos *shall* y *will* del futuro.

3. *Sub-junc-tiv mud, modo subjuntivo.*

4. Véase página 73, nota 3.

IMPERFECT.¹

Singular.

If I had, Si yo hubiera ó *If we had,* Si nos. hubiéramos
if thou hadst, hubiese, ó tuviera *if { ye } had,* ó hubiésemos, ó
if { he } had. ó tuviese, *{ you }* tuviera ó
if { she } had. etc. *if they had.* tuviéramos ó
tuviésemos, etc.

Plural.

IMPERATIVE MOOD.²

Singular.

*Let me have,*³ tenga yo. *Let us have,* tengamos nos.
*Have thou,*³ ten tú. *Have { ye, tened vosotros, -tras.*
Let { him } have, { que tenga él. *{ you, tenga V., tengan Vs.*
{ her } " " ella. *Let them have,*³ que tengan
[ellos, ellas.

Plural.

Compound Tenses with TO HAVE.⁴

Se forman lo mismo que en español, con el tiempo correspondiente del verbo *to have* seguido del participio pasado del verbo principal.

INFINITIVE.⁵PRETERIT.⁶COMPOUND GERUND.⁷

To have had, haber tenido. *Having had,* habiendo tenido.

INDICATIVE MOOD.⁸PERFECT DEFINITE.⁹

Singular.

*I have had,*¹⁰ Yo he habido *We have had,*¹⁰ Nos. hemos
thou hast had, ó tenido, *ye } have had,* habido ó
he } has had. etc. *you }* tenido,
she } *they have had.* etc.

Plural.

1. *Im-pér-fect, imperfecto.*
2. *Im-pé-ra-tiv mud, modo imperativo;* véase página 73.
3. Consúltese páginas 81 y 82.
4. *Com-páund tén-ses uít tu jav, tiempos compuestos con haber (ó tener).*
5. *In-fi-ni-tiv, infinitivo.*
6. *Pré-te-rit, preterito.*
7. *Com-páund yé-rend, gerundio compuesto.*
8. *In-dí-ca-tiv mud, modo indicativo.*
9. *Pé-fect dé-fi-nit, perfecto definido.*
10. Las conjugaciones interrogativas y negativas de los tiempos compuestos con *to have*, se forman del mismo modo que con cualquier otro signo auxiliar, y como ya se ha explicado. Carecen de conjugación enfática.

PLUPERFECT.¹

| | |
|--|--|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| <i>I had had, etc.</i> | <i>We had had, etc.</i> |
| Yo había ó hube habido ó tenido, etc. | Nos. habíamos ó hubimos habido ó tenido, etc. |

SECOND FUTURE.²

| | |
|---|--|
| <i>I shall or will have had,³ etc.</i> | <i>We shall or will have had,³ etc.</i> |
| Yo habré habido ó te- nido, etc. | Nos. habremos habido ó tenido, etc. |

POTENTIAL MOOD.⁴PERFECT.⁵

| | |
|--|---|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| <i>I may or can have had,⁶ etc.,</i> | <i>We may or can have had,⁶ etc.</i> |
| Yo haya habido ó tenido; ó, yo pueda haber habido ó tenido, etc. | Nos. hayamos habido ó te- nido; ó, nos. podamos ha- ber habido ó tenido, etc. |

PLUPERFECT.¹

| | |
|--|--|
| <i>I might, could, should or would⁷</i> <i>have had, etc.,</i> | <i>We might, could, should or</i> <i>would⁷ have had, etc.,</i> |
| Yo habría, hubiera ó hu- biese habido ó tenido; ó, yo podría, etc., quisiera, etc., ó debiera, etc., haber habido ó tenido, etc. | Nos. habríamos, etc., habi- do ó tenido; ó, nos. podría- mos, etc., quisiéramos, etc., ó debiéramos, etc., ha- ber habido ó tenido, etc. |

SUBJUNCTIVE MOOD.⁸IMPERFECT.⁹

| | |
|--|--|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| <i>If I had had, etc.,</i> | <i>If we had had, etc.,</i> |
| Si yo hubiera ó hubiese habido ó tenido, etc. | Si nos. hubiéramos ó hubié- semos habido ó tenido, etc. |

1. Plu-pér-fect, pluscuamperfecto.
2. Sé-quent fut-cher, segundo futuro.
3. Véase página 123, nota 4, uso inverso de los auxiliares *shall* y *will* para la conjugación enfática.
4. Po-tén-schal mud, modo potencial.
5. Pér-fect, perfecto.
6. Véase página 106, nota 1.
7. Véase página 124, notas 1 y 2.
8. Seb-yênc-tív mud, modo subjuntivo.
9. Im-pér-fect, imperfecto.

Contractions of TO HAVE.¹

INDICATIVE PRESENT.

| | | | |
|---------------------------------|---------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| <i>Affirmative.²</i> | | <i>Negative.³</i> | |
| I've ⁴ (áiv) | por <i>I have,</i> | I've not, I haven't. ⁴ | } Por <i>I have not,</i> |
| He's (jis) | " <i>he has.</i> | He hasn't (já-sent). | |
| She's (schis) | " <i>she has.</i> | She hasn't (já-sent). | etc. |
| We've (uív) | " <i>we have.</i> | We've not or we haven't. | |
| You've (yuv) | " <i>you have.</i> | You've not or you haven't. | |
| They've (déiv) | " <i>they have.</i> | They've not or they haven't. | |

PRETERIT.

| | | | |
|---------------|--------------------|-------------------|-----------------------|
| I'd (áid) | por <i>I had.</i> | I hadn't (jádnt). | Por <i>I had not,</i> |
| He'd (jid) | " <i>he had.</i> | He " " | |
| We'd (uíd) | " <i>we had.</i> | We " " | etc. |
| You'd (yud) | " <i>you had.</i> | You " " | |
| They'd (déid) | " <i>they had.</i> | They " " | |

INTERROGATIVE NEGATIVE.⁵

| | | | |
|--------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|
| <i>Present.</i> | | <i>Preterit.</i> | |
| Haven't I? ⁶ | por <i>have I not?</i> | Hadn't I? ⁷ | por <i>had I not?</i> |
| Hasn't he? ⁶ | " <i>has he not?</i> | he? ⁷ | " <i>he</i> " |
| " she? ⁶ | " <i>has she not?</i> | she? ⁷ | " <i>she</i> " |
| Haven't we? ⁶ | " <i>have we not?</i> | we? ⁷ | " <i>we</i> " |
| " you? ⁶ | " <i>you</i> " | you? ⁷ | " <i>you</i> " |
| " they? ⁶ | " <i>they</i> " | they? ⁷ | " <i>they</i> " |

1. Com-trác-schens ov tu jav, contracciones de haber. Éstas no sólo son muy frecuentemente usadas hablando, sino que también en la escritura, especialmente en diálogos, y es de gran importancia, por lo tanto, que se tenga una idea clara de ellas.

2. A-fér-ma-tív, afirmativo.

3. Né-ga-tív, negativo.

4. El presente de indicativo del verbo *to have* se traduce casi siempre por *to have got* (got) tener conseguido; véase página 94, nota 2. Delante de este expletivo familiar, como también en el uso de los tiempos compuestos, se emplean, con especialidad, las contracciones; ej.: *what have you got? I've not* (áiv not) ó *I haven't* (ái jáv-nt) *got anything.* ¿Qué tiene V.?, no tengo nada. *I'd gone before you came* (áid gon bi-fór yu quem), yo había ido antes que V. viniera.

5. In-te-ró-ga-tív né-ga-tív, interrogativo negativo.

6. Já-sent ji. Já-sent schi.

7. Jádn-tái; jádnt ji, schi, uf; jádnt-chu; jádnt déi.

Remarks upon¹ the Use of the Auxiliary Verb **TO HAVE**.²

1. En inglés hay, según ya hemos dicho, un solo verbo, **to have**, correspondiente á los castellanos *haber* y *tener*. Se emplea, por lo tanto, como verbo activo y como auxiliar, precediendo siempre, en este último caso, al participio pasado del verbo principal; v. gr.:

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>I have a pen.</i> | <i>Tengo una pluma.</i> |
| <i>Mr. So and So³ had money.</i> | Don Fulano de Tal <i>tuvo</i> dinero. |
| <i>We have spoken⁴ Spanish.⁵</i> | <i>Hemos hablado</i> español. |
| <i>He will have written⁶ the letter.</i> | Él <i>habrá escrito</i> la carta. |

2. En las sentencias interrogativas se coloca siempre el auxiliar delante del sujeto, y á éste le sigue el verbo principal; en las interrogativas negativas la negación va entre el sujeto y el verbo principal, pospuesto todo al auxiliar. Ejemplos:

| | |
|--|---|
| <i>With whom have you spoken⁴?</i> | ¿Con quién <i>ha hablado</i> V.? |
| <i>Has Dickens' written on¹ that subject?</i> | ¿ <i>Ha escrito</i> Dickens sobre ese asunto? |
| <i>Have you not read it?⁸</i> | ¿No lo <i>ha leído</i> V.? |

Nota.—Obsérvese que en caso de usar la contracción del auxiliar y la negación, ésta va antepuesta al sujeto,

1. *Upon* (e-pón) sobre, encima de; preposición formada de *up*, en alto, y *on* (o-n) sobre. En este caso es sinónimo de *about* (a-báut) acerca de, pudiéndose emplear asimismo su original *on*.

2. *Ri-má-res e-pón di itús o-v di og-si-li-ari verb tu jav, observaciones sobre el uso del verbo auxiliar haber (ó tener).*

3. *Mr. So and So* (mis-ter so and so), Sr. Así y Así, equivale á nuestro don Fulano de Tal.

4. *Spoken* (spóu-quet) hablado, es el participio pasado del verbo irregular *to speak* (tus-píc). *Spoke* (spóuc) es el pretérito, *hablé*, etc., ó, *hablaba*, etc.

5. Hemos dicho, página 39, nota 6; que los nombres de nacionalidades, como también los de días y meses, se escriben con letras mayúsculas.

6. Véase página 91, nota 7.

7. *Di-quens*, célebre novelista inglés.

8. Estos pronombres se colocan siempre en inglés después del verbo y formando palabra aparte: *read* (red) *it*, leído *lo*.

y, por supuesto, unida al auxiliar; como por ejemplo:

Haven't you written it?²

3. En las respuestas negativas, se pone siempre la negación delante del infinitivo, gerundio ó participio pasado, como sucede en español, pero, después de todos los demás tiempos cuando no hay auxiliar; ejs.:

| | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| <i>Not to have a house.</i> | <i>No tener</i> casa. |
| <i>I have no paper.</i> | <i>No tengo</i> (ningún) papel. |

Habiendo auxiliar la negación va después de éste:

| | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| <i>I shall not have that.</i> | <i>No tendré</i> eso. |
| <i>I have not had it.³</i> | <i>No lo he</i> tenido. |

4. Si **to have** va seguido de *to* rige al infinitivo del verbo principal que se coloca inmediatamente después, equivaliendo entonces á *haber de* ó *tener que*. Ejemplos:

| | |
|--|---|
| <i>We have to go there.</i> | <i>Tenemos que</i> ir allí. |
| <i>I would have to learn English if I had⁴ to speak it.⁵</i> | <i>Habría de</i> aprender el inglés si <i>tuviera que</i> hablarlo. |

Notas.—1. *Haber* en español, usado como verbo impersonal, *hay*, *había*, *hubo*, etc., corresponde á *to be* en inglés, precedido del adverbio *there*.

2. **To have** no se emplea en conexión con palabras que expresan sensaciones físicas, como *hambre*, *sed*, *sueño*, *miedo*, etc., ni tampoco cuando nos referimos á edad ó dimensiones, usándose en su lugar el verbo *to be*, al tratar del cual nos ocuparemos de dichos casos.

1. Véanse contracciones interrogativas negativas, página 127.

2. *Jávt-chu rít-n-ít*, ¿no la ha escrito V.?

3. *Ái jav not já-dít*.

4. Obsérvese página 78, *Imperfecto*.

5. *Ái uúđ jav tu len inglés if ái jad tus-pí-quit*.

CONJUGATION OF THE VERB TO BE.

INFINITIVE MOOD.

To be, ser ó estar.

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| PRESENT PARTICIPLE. | PAST PARTICIPLE. |
| Being, ¹ siendo ó estando. | Been, ² sido ó estado. |

INDICATIVE MOOD.

| | |
|--|---|
| PRESENT. | |
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| <i>I am,</i> ³ yo soy ó estoy. | <i>We are,</i> ⁵ nos. somos ó estamos. |
| <i>Thou art,</i> ⁴ tú eres ó estás. | <i>Ye</i> } <i>are,</i> { vos. soís ó estáis. |
| <i>He</i> } <i>is,</i> { él } es ó está. | <i>You</i> } <i>are,</i> { V. es, Vs. son, etc. |
| <i>She</i> } <i>is,</i> { ella } es ó está. | <i>They are,</i> ellos, ellas son ó están. |

PRETERIT.

| | |
|--|---|
| <i>I was or used to be,</i> ⁶ | <i>We were</i> ⁸ or used to be, |
| <i>thou wast or usedst to be,</i> ¹ | <i>ye</i> } <i>were or used to be,</i> |
| <i>he</i> } <i>was or used to be.</i> | <i>you</i> } |
| <i>she</i> } | <i>they were or used to be.</i> |
| Yo era ó fui, estaba ó estuve, etc. | Nos. éramos ó fuimos, estábamos ó estuvimos, etc. |

FIRST FUTURE.

| | | | |
|--------------------------------------|-----------|--------------------------------------|------------|
| <i>I shall or will be,</i> | Yo seré ó | <i>We shall or will be,</i> | Nos. sere- |
| <i>thou wilt or shalt be,</i> | estaré, | <i>ye</i> } <i>will or shall be,</i> | mos ó es- |
| <i>he</i> } <i>will or shall be.</i> | etc. | <i>you</i> } | taremos, |
| <i>she</i> } | | <i>they will or shall be.</i> | etc. |

POTENTIAL MOOD.

| | | | |
|--|----------------|---------------------------------------|-------------|
| PRESENT. | | | |
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> | | |
| <i>I may or can be,</i> ⁹ | Yo sea ó | <i>We may or can be,</i> ⁹ | Nos. seamos |
| <i>thou mayst or canst be,</i> ¹⁰ | esté, | <i>ye</i> } <i>may or can be,</i> | ó estemos, |
| <i>he</i> } <i>may or can be.</i> | etc. | <i>you</i> } | etc. |
| <i>she</i> } | | <i>they may or can be.</i> | |

1. Bt-in.

2. Bm.

3. Ái am. Las frases interrogativas y negativas de este verbo no admiten el auxiliar *do*: *am I?*, *are we not?*, *they are not*. Tampoco tiene conjugación enfática en los tiempos en que para ello necesita usarse *do*.

4. Dáu ar.

5. Uí ar.

6. Ái uás or iúsd tu bí (pág. 56, nota 3); *was I?*, *was I not?*, *I was not*, etc.

7. Dáu uást or iúsdst tu bí.

8. Uí uér.

9. Véase página 106, nota 1.

10. Mest or canst bí.

IMPERFECT.

Singular.

*I might, could,*¹ *should or would*² *be,*
thou mightst, couldst, wouldst or shouldst be, Yo sería, fuera ó fuese,
 ó estaría, etc.;
he } *might, could, would or should be.* ó, yo podría, pudiera,
she } etc., ser ó estar;

Plural.

*We might, could,*¹ *should or would*² *be,*
ye } *might, could, would or should be,* querria, etc., ser ó estar,
you } ser ó estar, ó debería, etc.,
they might, could, would or should be. etc., etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

| | |
|---|--|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| <i>If I be,</i> si yo sea ó esté. ³ | <i>If we be,</i> si nos. seamos, ³ etc. |
| <i>If thou be,</i> si tú seas ó estés. | <i>If</i> { <i>ye</i> } <i>be,</i> si } vos. seáis, etc. |
| <i>If</i> { <i>he</i> } <i>be,</i> si { <i>el</i> } sea ó esté. | { <i>you</i> } <i>be,</i> si } V. sea, etc. |
| <i>she</i> } | <i>If they be,</i> si ellos, ellas sean, etc. |

IMPERFECT.

| | |
|---|--|
| <i>If I were,</i> ⁴ Si yo fuera ó fuese, | <i>If we were,</i> ⁴ Si nos. fuéramos ó |
| <i>if thou wert,</i> ⁵ ó estuviera ó | <i>if</i> { <i>ye</i> } <i>were,</i> fuésemos, ó estu- |
| <i>if</i> { <i>he</i> } <i>were.</i> estuviese, | { <i>you</i> } <i>were,</i> viéramos ó estu- |
| <i>she</i> } | <i>if they were,</i> viésemos, etc. |

IMPERATIVE MOOD.

| | |
|---|--|
| <i>Singular.</i> | <i>Plural.</i> |
| <i>Let me be,</i> ⁶ sea ó esté yo. | <i>Let us be,</i> ⁶ seamos ó estemos nos. |
| <i>Be thou,</i> sé ó está tú. | <i>Be</i> { <i>ye,</i> sed ó estad vos. [Vs. |
| <i>Let</i> { <i>him</i> } <i>be,</i> que { sea ó } él. | { <i>you,</i> sea, esté V., sean, estén |
| <i>her</i> } <i>be,</i> que { esté } ella. <i>Let them be,</i> ⁶ que sean, etc., | [ellos ó ellas. |

1. Véase página 124, nota 1.

2. Véase página 124, nota 2.

3. Véase página 78, nota 3.

4. *If* ái uér. *If* uí uér. Compárese con el presente de indicativo, y consúltese página 108, nota 3.5. *If* dáu uér.

6. Consúltense páginas 81 y 82, sobre el uso de este modo.

Compound Tenses of TO BE.¹

Se forman como en español, anteponiendo el correspondiente tiempo de *haber* al participio pasado del verbo principal.

INFINITIVE.

PRETERIT.

To have been,² haber sido ó estado.

COMPOUND GERUND.

Having been,³ habiendo sido ó estado.

INDICATIVE MOOD.

PERFECT.⁴

| | | |
|----------------------------------|--|--|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural,</i> |
| <i>I have been,</i> ⁵ | Yo he sido ó | <i>We have been,</i> ⁵ Nos. hemos |
| <i>thou hast been,</i> | estado, <i>ye</i> } <i>have been,</i> sido ó estado, | |
| <i>he</i> } <i>has been.</i> | etc. <i>you</i> } | etc. |
| <i>she</i> } | <i>they have been.</i> | |

PLUPERFECT.⁶

| | |
|-------------------------------------|---|
| <i>I had been,</i> etc. | <i>We had been,</i> etc. |
| Yo habia ó hube sido ó estado, etc. | Nos. habíamos ó hubimos sido ó estado, etc. |

SECOND FUTURE.

| | |
|---|--|
| <i>I shall or will have been,</i> ⁷ etc. | <i>We shall or will have been,</i> ⁷ etc. |
| Yo habré sido ó estado, etc. | Nos. habremos sido, etc., etc. |

POTENTIAL MOOD.

PERFECT.

| | | |
|---|--|----------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>I may or can⁸ have been,</i> etc. | <i>We may or can⁸ have been,</i> etc. | |
| Yo haya sido ó estado, ó, | Nos. hayamos sido ó estado, | |
| yo pueda haber sido ó estado, etc. | ó, nos. podamos haber sido ó estado, etc. | |

1. Com-páund tenses o'v tu bi, tiempos compuestos de ser (ó estar).

2. Tu jav bin.

3. Já-vín bin.

4. Pé-fect, perfecto.

5. Véase página 125, nota 10.

7. Véase página 123, nota 4.

6. Plu-pé-fect, pluscuamperfecto.

8. Véase página 106, nota 1.

PLUPERFECT.

| | | |
|---|--|----------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>I might, could, should or would have been,</i> etc. | <i>We might, could, should or would have been,</i> etc. | |
| Yo hubiera, habría ó hubiese sido ó estado; ó, yo podría, etc., quisiera, etc., debiese, etc., haber sido ó estado. | Nos. hubiéramos, etc., sido ó estado; ó, nos. podríamos, etc., quisiéramos, etc., debiésemos, etc., haber sido ó estado. | |

SUBJUNCTIVE MOOD.

IMPERFECT.

| | | |
|---|---|----------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>If I had been,</i> etc. | <i>If we had been,</i> etc. | |
| Si yo hubiera ó hubiese sido ó estado, etc. | Si nos. hubiéramos ó hubiésemos sido ó estado, etc. | |

Contractions of TO BE.¹

INDICATIVE PRESENT.

| | | |
|----------------------------------|------------------------------------|------------------|
| <i>Affirmative.</i> | | <i>Negative.</i> |
| <i>I'm (ám) por I am.</i> | <i>I'm not por I am not.</i> | |
| <i>He's (jis) " he is.</i> | <i>He's not " he is not.</i> | |
| <i>She's (schis) " she is.</i> | <i>She's not " she is not.</i> | |
| <i>We're (uf) " we are.</i> | <i>We're not " we are not.</i> | |
| <i>You're (yu') " you are.</i> | <i>You're not " you are not.</i> | |
| <i>They're (der) " they are.</i> | <i>They're not " they are not.</i> | |

INTERROGATIVE NEGATIVE.

| | | |
|---|--------------------------------------|----------------|
| <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>Ain't I? (éin-tai) por am I not?</i> | <i>Aren't we? (á'-nt) por are we</i> | |
| <i>Isn't he (is-nt ji). etc.</i> | <i>" you not? etc.</i> | |
| <i>" she.</i> | <i>" they.</i> | |

IMPERFECT.

| | | |
|--|---|---|
| <i>Negative²-Singular.</i> | | <i>Interrogative Negative-Singular.</i> |
| <i>I wasn't (ái uá-sent) por I was</i> | <i>Wasn't I? (uá-sen-tai) por was I</i> | |
| <i>He " not, etc.</i> | <i>" he? (uá-sent-ji) not? etc.</i> | |
| <i>She " "</i> | <i>" she?</i> | |
| <i>Plural.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>We were'nt (ué'nt) por we were</i> | <i>Were'nt we? por were we not?</i> | |
| <i>You " not, etc.</i> | <i>" you? etc.</i> | |
| <i>They " "</i> | <i>" they?</i> | |

1. Véase página 127, nota 1.

2. No tiene contracción afirmativa.

Remarks Upon the Use of the Auxiliary Verb TO BE.

1. Habiendo sólo en inglés un verbo, *to be*, para los dos españoles *ser* y *estar*, es claro que han de traducirse por aquél ambos de sus equivalentes. Ejemplos:

| | |
|--|----------------------------------|
| <i>My room is large.</i> ¹ | Mi cuarto <i>es</i> grande. |
| <i>Mr.² Smith is a³ banker.</i> ⁴ | El Sr. Smith <i>es</i> banquero. |
| <i>This bread is hot.</i> ⁵ | Este pan <i>está</i> caliente. |
| <i>How are you?</i> | ¿Cómo <i>está</i> usted? |

2. Cuando en español necesitamos la preposición *de* después de *ser*, para indicar posesión, se suple aquella usando el sustantivo en el caso posesivo;⁶ v. gr.:

| | |
|---|---|
| <i>This is my brother's book.</i> | Éste <i>es</i> el libro <i>de</i> mi hermano. |
| <i>She is my friend's wife's sister.</i> ⁷ | Ella <i>es</i> la hermana <i>de</i> la esposa <i>de</i> mi amigo. |

Nota.—Adviértase que este caso posesivo, empleando el apóstrofe, ocurre sólo con los seres animados (véase página 107, nota 12).

Una excepción de esta regla es cuando se habla del tiempo, en cuyo caso se admite el apóstrofe; v. gr.: *It is a seven days' journey (yé^r-ne¹) from New York to San Francisco*, el viaje de Nueva York á San Francisco *es de* siete días; *New Years' Day*, día de Año Nuevo.

3. Se usa *to be* hablando de la hora y en expresiones adverbiales que se refieren al tiempo. Ejemplos:

1. *Mái rum is larg.*
2. El artículo se omite en inglés delante de los nombres de dignidad.
3. Se emplea el artículo indefinido delante del nombre de la profesión ó oficio de alguna persona, cuando se quiere expresar su estado ó calidad.
4. *Mis-ter smtz is e bán-quer.*
5. *Dís bred is jost.*
6. Véase página 63, nota 7, y página 72.
7. Cuando se suceden uno después de otro, dos ó más casos posesivos, se invierten los nombres comenzando por el último. También se emplea la preposición *of* del genitivo con el primero y la *'s* con el segundo, pudiendo decirse en el presente ejemplo, *she is the sister of my friend's wife (schi is di sis-ter o'v máí frends wáif).*

| | |
|---|-------------------------------|
| <i>What time is it?</i> | ¿Qué hora <i>es</i> ? |
| <i>It is one o'clock.</i> | <i>Es</i> la una. |
| <i>It is a quarter past twelve.</i> | <i>Son</i> las doce y cuarto. |
| <i>It is daylight (night).</i> | <i>Es</i> de día (de noche). |
| <i>It is early (late).</i> ² | <i>Es</i> temprano (tarde). |

4. Es asimismo empleado para la formación de la voz pasiva.³ Ejemplos:

| | |
|--|---|
| <i>I am loved⁴ by my parents.</i> | <i>Soy amado¹</i> de mis padres. |
| <i>The general was expelled⁴ from his country.</i> ⁵ | El general <i>fué expulsado¹</i> de su país. |

5. *Estar para* y *estar por* se traducen respectivamente por *to be about* y *to have the intention of*; v. gr.:

| | |
|---|--|
| <i>I am about finishing⁶ the second book.</i> ⁷ | <i>Estoy para⁴</i> acabar el libro segundo. |
| <i>He has the intention (intends) to read Shakespeare.</i> ⁸ | Él <i>está por</i> leer á Shakespeare. |

6. *To be* se usa para la forma progresiva en inglés (*ando* ó *iendo*), con la cual se denota que una acción continúa en ejecución;⁹ v. gr.:

1. *Daylight* (déi-láit), palabra compuesta de *day*, día, y *light*, luz
2. *It is é-le¹* (léit).
3. Sólo los verbos activos, ó sean aquellos capaces de gobernar á un objeto directo, se pueden usar en forma pasiva. Seremos más extensos en su explicación al tratar de los *Verbos Pasivos*. La forma pasiva en inglés equivale con frecuencia á la activa en español con el pronombre *se* (véase página 57, nota 7), sin que para ello sea necesario que el régimen sea directo, como en *we are told* (tóuld), *se nos dice*; *it is spoken*, *se habla*.
4. Es claro que al formar la voz pasiva *to be* ha de ser usado en conexión con el participio pasado del verbo principal.
5. *Di yé-ne-ral uás ees-péld from jis quén-trí.*
6. Véase página 116, nota 2.
7. *Ái am abáut fi-ní-schin di sé-quend bué.*
8. *Ji jas di ín-tén-schen (ín-ténds) tu rid schécs-pí.*
9. Aunque en inglés se emplea mucho esta forma, siendo en muchas ocasiones preferible á la simple, debe tenerse presente que no puede usarse con aquellos verbos que indican continuación por sí mismos, y así se dice: *I respect him* y no *I am respecting him*. Tampoco admiten esta forma de conjugación los verbos que expresan sentimiento ó acción mental; véase página 75, nota 3, segundo párrafo.

| | |
|--|----------------------------|
| <i>I am going to the theatre.</i> ¹ | <i>Voy al teatro.</i> |
| <i>I am reading.</i> | <i>Estoy leyendo.</i> |
| <i>We were speaking.</i> | <i>Estábamos hablando.</i> |

To be se emplea en algunos casos en que se hace uso de los verbos *tener* y *hacer* en castellano.

1. Cuando se denota sensaciones físicas. Ejemplos:

| | |
|--|--|
| <i>They were very warm.</i> ² | <i>Tuvieron mucho² calor.</i> |
| <i>He is angry.</i> ³ | <i>Él tiene rabia (está enfadado).</i> |
| <i>I am hungry (thirsty).</i> ⁴ | <i>Tengo hambre (sed).</i> |

2. Para denotar las condiciones atmosféricas:

| | |
|---|-----------------------------|
| <i>It is very cold.</i> ² | <i>Hace mucho frío.</i> |
| <i>It is very bad weather.</i> ⁵ | <i>Hace muy mal tiempo.</i> |

3. También se emplea en las frases siguientes:

| | |
|--|---------------------------|
| <i>Am I right or not?</i> ⁶ | <i>¿Tengo razón ó no?</i> |
| <i>You are wrong.</i> ⁷ | <i>V. no tiene razón.</i> |

4. Refiriéndose á edad ó á dimensiones; v. gr.:

| | |
|--|--|
| <i>How old are you?</i> | <i>¿Cuántos años tiene V.?</i> |
| <i>I am thirty-three,⁸ and in eighteen hundred and eighty-seven I was twenty-eight.⁹</i> | <i>Tengo treinta y tres años, y en mil ochocientos ochenta y siete tenía veintiocho.</i> |
| <i>What are the dimensions of this room?¹⁰</i> | <i>¿Qué (cuales son las) dimensiones tiene (de) este cuarto?</i> |

1. *Ái am gó-in tu dí zía-ter.* Por el ejemplo presente se ve que se emplea la forma progresiva para indicar una acción futura, del mismo modo que en español se usa el presente. Esto, sin embargo, ocurre sólo con los verbos *to go* (ir) y *to come* (venir).

2. *Déi úe vé-ri uóm.* Mucho, *much*, se traduce por *very* (muy), cuando clasifica á adjetivos. *Warm* significa *caliente*; *calor* se traduce *heat* (Jit).

3. *Ji is án-grei.*

4. *Ái am jén-gre¹ (zér-s-ter).*

5. *It is vé-ri bad ué-de.*

6. *Am ái ráit or not.*

7. *Yu ar ron.* *Wrong* equivale á *no* (tener) *razón*.

8. Véase página 101, nota 3.

9. *Ái am zér-ti-zri, and in éi-tin-jén-dred and éi-ti-séva ái nás tuén-ti-ét.*

10. *Juát ar dí dí-mén-schens ov dis rum.*

| | |
|---|--|
| <i>I think it is about¹ twenty-five feet² long³ by fifteen wide.^{3 4}</i> | <i>Creo que tendrá (serán de) unos¹ veinticinco pies de largo, por quince de ancho.</i> |
|---|--|

5. El verbo impersonal *haber* se traduce por *to be* pospuesto al adverbio *there*, así:

THE IMPERSONAL VERBAL EXPRESSION,
THERE TO BE, HABER.⁵

| | |
|------------------------|---------------------|
| PRESENT PARTICIPLE. | PAST PARTICIPLE. |
| There being, habiendo. | There been, habido. |

INDICATIVE MOOD.

| | |
|---|-----------------------------------|
| There is, there are, ⁶ hay. | There shall or will be, habrá. |
| There was, there were, ⁷ había ó hubo. | There should or would be, habría. |

POTENTIAL MOOD.

| | |
|----------------------------|---|
| There may or can be, haya. | [would be, There might, should, could or hubiera ó hubiese. |
|----------------------------|---|

SUBJUNCTIVE MOOD.

If there be or if there were, si hubiera ó si hubiese.

IMPERATIVE.

Let there be, haya.

1. *Unos*, delante de un numeral, significando *poco más ó menos*, se traduce en inglés por *about* (a-báut), equivalente á *cerca de*, *aproximadamente*.

2. *Feet* (fit) es el plural irregular de *foot* (fut) pie.

3. *Long* (lon) largo, *wide* (uáid) ancho. No se dice *de largo*, como tampoco *de ancho*, aunque puede decirse *in length* (in lenz), *in width* (uídiz), en largura, en anchura.

4. *Ái zine it is a-báut tuénti-fáiv fit lon báí fit-tin uáid.*

5. *Di im-pér-so-nal vé-bal ees-pré-schen de^r tu bi*, la expresión verbal impersonal *ser ó estar ahí* (*haber*).

6. *De^r is, de^r ar.* El primero es para el singular y para el plural el segundo; *allí es ó está, allí son ó están*. Siendo impersonal este verbo, sólo las terceras personas sin sujeto pueden conjugarse.

7. *De^r uás* (sing.), *allí era ó estaba; de^r ue^r* (plu.), *allí eran ó estaban*.

EXAMPLES.¹

| | |
|---|---|
| There is a man in the street. | <i>Hay</i> un hombre en la calle. |
| Are there two thousand men? | <i>¿Hay</i> dos mil hombres? |
| Will there be a universal exhibition? ² | <i>¿Habrá</i> una exposición universal? |
| There would be a ball this evening if there were money to pay for the music. ³ | <i>Habría</i> un baile esta noche si <i>hubiera</i> (<i>hubiese</i>) dinero para pagar la música. |

Compound Tenses.⁴

INDICATIVE MOOD.

| | |
|---|--|
| There has been, ha habido. | There shall or will have been, habrá habido. [been, |
| There had been, había ó hubo habido. | There should or would have habría habido. |

POTENTIAL MOOD.

| | |
|---|--|
| There may or can have been, haya habido. | There might, should, could or hubiera ó hubiese habido. [would have been, |
|---|--|

SUBJUNCTIVE MOOD.

If there had been, si hubiera ó hubiese habido.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY
TO DO,⁵ HACER.

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| PRESENT PARTICIPLE. | PAST PARTICIPLE. |
| Doing, ⁶ haciendo. | Done, ⁶ hecho. |

COMPOUND GERUND.

Having done, habiendo hecho.

1. Ec-sám-pels, ejemplos.
2. Uil der bi e iu-ni-vér-sal ex-si-bí-schen.
3. Der uúd bi e bol dis iv-nán if der uér mé-nei tu péi for di mitú-sic. Las sentencias interrogativas y negativas son: *Will there be?*, y, *there will not be*.
4. Com-páund tén-ses, tiempos compuestos. Se forman, lo mismo que las terceras personas de los correspondientes con *to be*, agregándoles el adverbio *there*. Las sentencias interrogativas y negativas se forman como con los tiempos simples, á saber: *has there been?*, *had there not been?*, *there should not have been*, etc.
5. La conjugación de *do*, como auxiliar, no tiene sino los tiempos del texto; los demás, usando el verbo como activo, se forman como los correspondientes de *to have* ó *to be*.
6. Dú-in. Don.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

| | | | |
|----------------------------|------------------|----------------------------|---------------------|
| | <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>I do,</i> ¹ | yo hago. | <i>We do,</i> ¹ | nos. hacemos. |
| <i>Thou dost,</i> | tú haces. | <i>Ye</i> } <i>do,</i> { | vos. hacéis. |
| <i>He</i> } <i>docs,</i> { | { él } hace. | <i>You</i> } { | V. hace, Vs. hacen. |
| <i>She</i> } | { ella } | <i>They do,</i> | ellos, ellas hacen. |

PRETERIT.

| | | | |
|----------------------------|------------------|-----------------------------|-----------------|
| <i>I did,</i> ¹ | Yo hacía ó hice, | <i>We did,</i> ¹ | Nos. hacíamos ó |
| <i>thou didst,</i> | etc. | <i>ye</i> } <i>did,</i> | hicimos, |
| <i>he</i> } <i>did.</i> | | <i>you</i> } { | etc. |
| <i>she</i> } | | <i>they did.</i> | |

Contractions of To Do.²

Don't³ por *do not*. Doesn't³ por *does not*. Didn't³ por *did not*.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY
SHALL, DEBER.⁴

PRESENT.

| | | | |
|---------------------------------|------------------|-------------------------------|---------------------|
| | <i>Singular.</i> | | <i>Plural.</i> |
| <i>I shall,</i> ⁵ | yo debo. | <i>We shall,</i> ⁵ | nos. debemos. |
| <i>Thou shalt,</i> ⁶ | tú debes. | <i>Ye</i> } <i>shall,</i> { | vos. debéis. |
| <i>He</i> } <i>shall,</i> { | { él } debe. | <i>You</i> } { | V. debe, Vs. deben. |
| <i>She</i> } | { ella } | <i>They shall,</i> | ellos, ellas deben. |

1. *Do* y *did* se emplean en las frases expositivas para afirmar más y para marcar ó encarecer la acción misma con más energía y seguridad, formándose con ellos lo que se llama forma enfática. *Did*, precediendo al infinitivo sin el signo *to*, puede usarse en lugar del pasado de cualquier verbo, con excepción de los verbos auxiliares, pudiéndose decir *I did speak*, en lugar de *I spoke*; *they did say*, por *they said*, etc.

Do y *did* son imprescindibles en las frases interrogativas y negativas, como, *I do not learn* (*learn*), no aprendo; *I did not answer* (*án-ser*), no contesté; *do you fear?* (*fear*), ¿teme V.?; *did you not write?* (*ráit*), ¿no escribió V.?, etc. Algunas veces suplen la falta de otro verbo y evitan su repetición en la misma ó en la subsiguiente frase; v. gr.: *you do not study as he does*, V. no estudia como él (estudia).

2. Las contracciones del verbo *to do* son tan usuales, que es casi general su empleo al hablar y muy común al escribir.

3. Dont. Dé-sent. Dú-dent.

4. Véase páginas 122 y 124, notas 3 y 2. No admite el signo *to* del infinitivo.

5. *Shall* se emplea únicamente como signo del futuro. Las frases interrogativas se forman invirtiendo el orden del pronombre y del verbo.

6. Cambia la *l* final por *t*.

IMPERFECTS OF INDICATIVE AND POTENTIAL MOODS.

| Singular. | | Plural. | |
|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------|
| <i>I should,</i> ¹ | Yo debía ó debí, etc., | <i>We should,</i> ¹ | Nos. debíamos ó |
| <i>thou shouldst,</i> | ó, debería, de- | <i>ye } should,</i> | debimos, etc., ó, |
| <i>he } should.</i> | biera ó debiese, <i>you }</i> | <i>they should.</i> | deberíamos, etc., |
| <i>she }</i> | etc. | | etc. |

Contractions of Shall.

Shan't² por *shall not*. **Shouldn't**² por *should not*.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY
WILL,³ QUERER.

| Singular. | | Plural. | |
|-----------------------------|----------------|------------------------------|-----------------------|
| <i>I will,</i> ⁴ | yo quiero. | <i>We will,</i> ⁴ | nos. queremos. |
| <i>Thou wilt,</i> | tú quieres. | <i>Ye } will,</i> | { vos. queréis. |
| <i>He } will,</i> | { él } quiere. | <i>You }</i> | { V. quiere, etc. |
| <i>She }</i> | { ella } | <i>They will,</i> | ellos, ellas quieren. |

IMPERFECTS OF INDICATIVE AND POTENTIAL MOODS.

| | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------|
| <i>I would,</i> ⁵ | Yo quería ó quise, | <i>We would,</i> ⁵ | Nos. queríamos |
| <i>thou wouldst,</i> | ó, querría, <i>ye }</i> | <i>ye }</i> | ó quisimos, ó, |
| <i>he } would.</i> | quisiera ó quisiese, <i>you }</i> | <i>you }</i> | querríamos, etc., |
| <i>she }</i> | etc. | <i>they would.</i> | etc. |

The Contractions of Will are:

Won't⁶ por *will not*, y, **Wouldn't**⁶ por *would not*.

1. *Should* envuelve la idea del deber ó la obligación, aunque algunas veces se usa para explicar simplemente un acontecimiento sin referencia especial á la voluntad, ni implicar obligación ni deber.

2. Schant. Schá-dent.

3. *Will*, además de ser auxiliar, es un verbo regular: *to will* (querer), cuyo participio presente es *willing* (uñ-lín), y *willed* (uñd) el participio pasado y pretérito. Como auxiliar no lleva nunca el signo *to* del infinitivo y sólo se conjuga en los tiempos presente del indicativo, y pretéritos de éste y del potencial.

4. *Will*, en oposición á *shall*, indica ó predice en las segundas y terceras personas del futuro; en las primeras expresa la idea de mandato, promesa ó amenaza.

5. *Would* expresa inclinación de la voluntad; véase página 76, nota 4.

6. Uónt. Uñ-dent.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY
MAY, PODER.¹

| Singular. | | Plural. | |
|--------------------|---------------|------------------|----------------------|
| <i>I may,</i> | yo puedo. | <i>We may,</i> | nos. podemos. |
| <i>Thou mayst,</i> | tú puedes. | <i>Ye } may,</i> | { vos. podéis. [den. |
| <i>He } may,</i> | { él } puede. | <i>You }</i> | { V. puede, Vs. pue- |
| <i>She }</i> | { ella } | <i>They may,</i> | ellos, ellas pueden. |

IMPERFECT OF INDICATIVE AND POTENTIAL MOODS.

| | | | |
|------------------------------|---------------------------------|--------------------|------------------|
| <i>I might,</i> ² | Yo podía ó pude, | <i>We might,</i> | Nos. podíamos ó |
| <i>thou mightst,</i> | ó, podría, <i>ye }</i> | <i>ye }</i> | podíamos, ó, |
| <i>he } might.</i> | podiera ó pudiese, <i>you }</i> | <i>you }</i> | podríamos, etc., |
| <i>she }</i> | etc. | <i>they might,</i> | etc. |

Contractions of May.

Mayn't³ por *may not*. **Mightn't**³ por *might not*.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY
CAN, PODER.⁴

| Singular. | | Plural. | |
|--------------------|---------------|------------------|----------------------|
| <i>I can,</i> | yo puedo. | <i>We can,</i> | nos. podemos. |
| <i>Thou canst,</i> | tú puedes. | <i>Ye } can,</i> | { vos. podéis. [den. |
| <i>He } can,</i> | { él } puede. | <i>You }</i> | { V. puede, Vs. pue- |
| <i>She }</i> | { ella } | <i>They can,</i> | ellos, ellas pueden. |

IMPERFECT OF INDICATIVE AND POTENTIAL MOODS.

| | | | |
|----------------------|---------------------------------|--------------------|------------------|
| <i>I could,</i> | Yo podía ó pude, | <i>We could,</i> | Nos. podíamos ó |
| <i>thou couldst,</i> | ó, podría, <i>ye }</i> | <i>ye }</i> | podíamos, ó, |
| <i>he } could.</i> | podiera ó pudiese, <i>you }</i> | <i>you }</i> | podríamos, etc., |
| <i>she }</i> | etc. | <i>they could.</i> | etc. |

Contractions of Can.

Can't⁵ por *cannot*.⁵ **Couldn't**⁵ por *could not*.

1. Este verbo difiere de *can*, poder, en que denota *libertad, derecho, autorización*, ó bien *posibilidad* de una cosa incierta; ej.: *it may rain* (réin), puede llover. Como auxiliar corresponde al presente de subjuntivo español.

2. Máit.

3. Ment. Máit-tent.

4. *Can* indica poder material ó físico, ó facultad. Carece de los demás tiempos que no se mencionan en el texto. Seguido de otro verbo se le omite á éste el signo *to*; ej.: *he can speak better* (bé-te) *than he could*, puede hablar mejor que podía,

5. Cant. Cá-not. Cándnt.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY
MUST,¹ DEBER Ó SER MENESTER.

PRESENT AND PRETERIT.

| | | | |
|-------------------|---------------------------|--------------------|----------------------|
| Singular. | | Plural. | |
| <i>I must,</i> | Yo debo, ó, debía ó debí, | <i>We must,</i> | Nos. debemos, etc., |
| <i>thou must,</i> | etc., ó, es, era ó fué | <i>ye } must,</i> | ó, es, era ó fué me- |
| <i>he } must.</i> | menester que yo, | <i>you } must,</i> | nester que nos., |
| <i>she }</i> | etc., etc. | <i>they must.</i> | etc., etc. |

The Contraction of Must is

Mustn't² por must not.

USE OF THE TENSES OF THE VERB.³

Compound Tenses.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT.

1. Los tiempos formados con *to be* y el participio presente de otro verbo, denotan que aquello á que se refiere éste *está* ó *estuvo* ocurriendo en el momento en que se habla, y determinan, por lo tanto, una acción incompleta ó imperfecta, comenzada y no acabada. Ejemplos:

| | |
|--|---|
| <i>I am reading a newspaper.⁴</i> | <i>Estoy leyendo un periódico.</i> |
| <i>He was writing to us when we arrived.⁵</i> | <i>Nos estaba escribiendo cuando nosotros llegamos.</i> |
| <i>I would be ending my work now if⁶</i> | <i>Estaría concluyendo mi trabajo ahora si</i> |

1. *Must* indica *deber* por necesidad, v. gr.: *we must go to the office (6-fis) every day, debemos ir á la oficina todos los días.* Carece de otro tiempo que el presente, y rige al verbo siguiente en infinitivo sin el signo *to*.

2. *Mé-sent*.

3. *Iús óv di tén-ses óv di verb, uso de los tiempos del verbo.*

4. *Ái am rí-dín e nús-péi-pe^r.*

5. *Ji uás rái-tín tu es juén úf a-ráivd.*

6. *Ái uúđ bí én-dín mái úec náu if*

2. Este presente de la forma progresiva se usa sin excepción en inglés para expresar la estricta actualidad:

| | |
|--|------------------------|
| <i>Where are you going?¹</i> | ¿Á dónde va V.? |
| <i>What are they doing here?²</i> | ¿Qué hacen ellos aquí? |

3. También reemplaza al futuro muy á menudo, en conexión con verbos que denotan movimiento; ej.:

| | |
|--|--|
| <i>I am going to Europe³ within one year.</i> | <i>Iré á Europa dentro de un año.</i> |
| <i>Mr. Jones⁴ is coming to-morrow to see you.</i> | <i>El Sr. Jones vendrá á verme mañana.</i> |

PERFECT PRETERIT.

1. Este tiempo, contrario al anterior, da la idea de una acción consumada ó perfeccionada, aunque sin determinar período preciso.⁵ Ejemplos:

| | |
|--|---|
| <i>I have sold the goods.⁵</i> | <i>He vendido los efectos.</i> |
| <i>Italy has produced great⁶ musicians.⁷</i> | <i>Italia ha producido grandes músicos.</i> |

2. Denota también una acción pasada perteneciente á un período de tiempo *no enteramente transcurrido*, como:

1. *Jué^r ar yu gó-in.*

2. *Juát ar déi dū-in jíar.*

3. *Iú-rop.*

4. *Yons. Mr. Jones, no the Mr. Jones.* Véase página 134, nota 2.

5. Cuando se especifica el tiempo en que pasa la acción ó suceso expresado por el verbo, no se debe emplear este tiempo. Sería impropio decir *I have sold the goods yesterday*, debiendo decirse en tal caso *I sold (sóuld)* (pretérito del verbo).

6. El adjetivo español *grande* tiene tres equivalentes diferentes en inglés, á saber: *great* (gréit), *large* (larj) y *big* (big). El primero se usa en sentido figurado ó abstracto, y el segundo en sentido material. *A great man* significa un hombre grande en celebridad; *a large man* expresa un hombre grande, de estatura corpulenta. *Big* se emplea para designar volumen en el sustantivo; v. gr.: *a big house*, una casa grande.

7. *Í-tali jas pro-ditúsd gréit miu-sí-schens.*

| | |
|--|---|
| <i>I have been at home all day.</i> ¹ | <i>He estado en casa todo el día.</i> |
| <i>We have been in New York since the year eighteen hundred and eighty-two.</i> ² | <i>Hemos estado en Nueva York desde el año mil ochocientos ochenta y dos.</i> |
| <i>The nineteenth³ century has been marvelous in inventions.</i> ⁴ | <i>El siglo XIX. ha sido prodigioso en inventos.</i> |

PLUPERFECT.

Este tiempo denota que no solamente es pasado, sino que se refiere también á otra acción *pasada*, expresada ó comprendida; v. gr.:

| | |
|--|--|
| <i>I had written you when I received your letter.</i> ⁵ | <i>Le había escrito á V. cuando recibí su carta.</i> |
| <i>He had seen the pianist in Europe before he came here.</i> ⁶ | <i>Él había visto al pianista en Europa antes de venir aquí.</i> |
| <i>She had already read the book when I returned.</i> ⁷ | <i>Ella había ya leído el libro cuando yo volví.</i> |

SECOND FUTURE.

Éste, como su correspondiente en castellano, es el que menciona una acción que ha de suceder después, al mismo tiempo ó antes que ocurra otra, también futura:

| | |
|---|---|
| <i>We shall have arrived tomorrow at this time.</i> | <i>Mañana á estas horas habremos llegado.</i> |
| <i>I shall have finished the book in September.</i> | <i>Habré acabado el libro en Setiembre.</i> |

1. Ái jav bin at jom (véase página 109, nota 6) ol déi.
2. Uí jav bin in níú yore sins di yíar éi-tin jén-dred and éi-ti-tu.
3. Décimonono. Véase página 105, nota 6.
4. Di náin-tinz sén-che-ri jas bin már-ve-les in in-vén-schens.
5. Ái jad rit-n yu juén ái ri-sívd yor lé-ter.
6. Ji jad sin di piá-níst in it-rop bi-fór ji quem jíar.
7. Schi jad ol-rédi red di buc juen ái ri-ténd. *Returned* (ri-ténd), participio pasado y pretérito del verbo *to return* (ri-tén) volver.

FIN DEL LIBRO II.

BOOK THIRD.

PART FIRST.

NINTH LESSON.

*Animal and Vegetable Foods*¹—*The Table.*

| | |
|--|--------------------------|
| To feed (fid), a piece (pis), | alimentar, un pedazo. |
| A loaf of bread (lof o ^v bred), | un pan. |
| A slice of bread (sláís), | una rebanada. |
| Crackers (crá-que's), cake (quéic), | galletas, pastel. |
| Sugar (schú-ga ²), salt (solt), | azúcar, sal. |
| The chocolate (chó ^a -co-let), | el chocolate. |
| Cream (crim), ice cream (áís crim), | crema, helado. |
| Ice water (áís uó-te ^r), | agua con hielo. |
| Mustard (més-ta ^d), vinegar (vî-ni-gue ^r), | mostaza, vinagre. |
| Pepper (pé-pe ^r), oil (óil), | pimienta, aceite. |
| Oysters (óis-te's), clams (clams), | ostras, almejas. |
| Lard (la ^d), broth (broz), | manteca de cerdo, caldo. |
| Lean meat (lin mit), fat meat (fat), | lo magro, lo gordo. |
| Vegetables (vé-ye-te-bels), | legumbres. |
| Baked potatoes ² (béicd po-té-tos), | patatas asadas. |
| Boiled potatoes ² , fried (bóild, fráid), | patatas cocidas, fritas. |
| Sweet potatoes ² (suít), | batatas. |
| Cauliflower (cô-li-fláu-e ^r), | coliflor. |
| Tomatoes ² (to-má-tos), cabbage (cá-bey), | tomates, col. |
| Beets (bits), onions (óñens), | remolachas, cebollas. |
| Peas (pis), rice (ráis), | guisantes, arroz. |
| String beans (strin bins), | habichuelas verdes. |
| French beans (french), | frijoles ó judías. |
| Lettuce salad (lé-tes sá-lad), | ensalada de lechuga. |
| Cheese (chis), olives (ó ^a -lív ^s), | queso, aceitunas. |
| Beer (bíar), wine (uáin), | cerveza, vino. |

1. Á-ni-mal and vé-ye-te-bel fuds, alimentos animales y vegetales.
2. Potato, singular. Nombres en o forman á veces el plural en oes.

9.11.11